

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΚΟΙΝΟΤΗΣ - ΕΝΟΡΙΑ ΠΡΟΦΗΤΟΥ ΗΛΙΟΥ  
ΝΟΡΓΟΥΝΤ ΚΑΙ ΑΝΑΤΟΛΙΚΩΝ ΠΡΟΑΣΤΕΙΩΝ

GREEK ORTHODOX COMMUNITY & PARISH OF PROPHET ELIAS  
NORWOOD & EASTERN SUBURBS INC



Ο ΛΟΓΟΣ ΤΟΥ ΘΕΟΥ  
ΕΒΔΟΜΑΔΙΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ

THE WORD OF GOD  
WEEKLY MAGAZINE

DATE: -11-09-22 YEAR: 39 NUMBER: 1930

WEB PAGE: [PROPHETELIAS.ORG.AU](http://PROPHETELIAS.ORG.AU)

FACEBOOK: [FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD](https://FACEBOOK.COM/PROPHETELIASNORWOOD)

Όταν ένας άνθρωπος, λόγο της πνευματικής του αμέλειας, δέν έχει νά παρουσιάσει ούτε ένα χάρισμα, δικαιολογημένα νά μήν υπερηφανεύεται γιά τίποτε. Κί' αν ποτέ θά τολμοῦσε νά υπερηφανευθεῖ γιά κάτι, αυτό θά ἦταν ἡ τεμπελιά του καί θά γινόταν καταγέλαστος ἐνώπιον πάντων. Ὁ Ἀπόστολος Παῦλος, ὁ ὁποῖος ἦταν στολισμένος μέ τόσα χαρίσματα, δέν ἀναφέρει οὔτε μιά λέξη περί τῶν πολλαπλῶν χαρισμάτων του. Τό μόνο καύχημα πού προβάλλει στό σημερινό ἀποστολικό ἀνάγνωσμα, εἶναι ὁ σταυρικός θάνατος τοῦ Κυρίου πού υπέστη γιά ὅλο τόν κόσμον καί δι' αὐτόν τόν ἴδιο. Σήμερα, μέ κέντρο τήν σεβασμία ἐορτή τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ πού θά τιμήσωμε τήν ἐρχομένη Τετάρτη, ἀφιερώνει ἡ Ἐκκλησία δύο Κυριακές, τήν πρό καί μετά τήν Ὑψωση, στό θέμα τῆς Σταυρώσεως τοῦ Κυρίου. Ἡ γιορτή τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ σηματοδοτεῖ τήν ἀπολύτρωση τοῦ ἀνθρώπινου γένους. Διά τοῦτο ἡ Ὁρθόδοξη Ἐκκλησία μας, δίνει μέσα στό ἐκκλησιαστικό ἔτος, ιδιαίτερη σοβαρότητα στήν ὕψωση τοῦ Τιμίου Σταυροῦ. Ἡ σημερινή Κυριακή πρό τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ὁμιλεῖ ἀκριβῶς γιά τήν ἀνάγκη τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου στόν κόσμον καί γιά τούς καρπούς τῆς Θυσίας Του. Δανείζεται τό ἱστορικό τῆς Ὑψώσεως τοῦ χάλκινου ὄφεως ἀπό τήν ἔξοδο τῶν ἰσραϊλητῶν στήν ἔρημο, γιά νά καταδειχθεῖ ἡ ἀνάγκη τῆς Σταυρώσεως καί τά σωτήρια ἀποτελέσματά της. Διερωτώνται οἱ ἄνθρωποι: «Γιατί ἦλθε ὁ Κύριος σέ τοῦτο τόν ἀμαρτωλό καί ἀποστατημένο ἀπό τόν δρόμο τοῦ Θεοῦ κόσμον;» Ἦλθε γιά νά μᾶς βοηθήσει, ὥστε νά ξαναβροῦμε τόν δρόμο πού χάσαμε. Ἦλθε γιά νά ἀπλώσει χέρι βοηθείας, πρὸς ἐκείνους πού πράγματι ἐπιθυμοῦν νά συνεργαστοῦν μέ Ἐκεῖνον γιά τήν σωτηρία τους. Σ' αὐτήν τήν ἀπολυτρωτική προσπάθεια, καλεῖται ὁ ἄνθρωπος νά ἀξιοποιήσῃ ὅλες του τίς δυνάμεις. Ἐπειδή ὅλα τά θέματα πού ἀναφέρονται στήν σωτηρία μας ἔχουν κάποια δυσκολία γιά νά γίνουν ἀντιληπτά, χρειάζεται ἰδιαιτέρα προσοχή. Πρέπει νά μάθωμε τά βασικά πράγματα τῆς Πίστεώς μας. Τῆς Ὁρθοδόξου Πίστεως, πού δέν περιορίζεται σέ σαρκικές περιτομές καί ἀκροβυστίες καί κοσμικές θεωρήσεις, διά τά ὁποῖα ἐκαυχῶνταν οἱ περιτμημένοι Γαλάτες. Εἶναι ἡ Πίστη ἀδελφοί μου, ὅπως τήν περιγράφει μέ λίγα λόγια σήμερα ὁ Ἀπόστολος Παῦλος: **«Ἐμοί δέ μή γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μή ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, δι' οὗ ἐμοί κόσμος ἐσταύρωται καγὼ τῷ κόσμῳ»**. Ἐγὼ δέν συγκινοῦμε καί οὔτε κἂν μ' ἐνδιαφέρουν οἱ δόξες, οἱ τιμές, τά πλούτη καί ὅλα τά ἀγαθὰ τοῦ κόσμου τούτου, διότι γιά μένα εἶναι ἀνύπαρκτα. Ὁλόκληρος ὁ κόσμος γιά μένα ἔχει πεθάνει, ὅπως κί' ἐγὼ ἔχω πεθάνει γιά τόν κόσμον. Γιά τό μόνο πού καυχῶμαι εἶναι ὁ Σταυρός τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἡ εὐλογημένη πραγματικότητα ὅτι γιά μένα ἔλαβε δούλου μορφή καί ἔπαθε καί ἐσταυρώθει γιά τήν

σωτηρία μου, γεμίζει ολόκληρη τήν πνευματική μου ύπαρξη. Πληρεϊ κάθε ανθρώπινη έπιθυμία και κάθε ανθρώπινο πόθο. Λησμονοῦν οἱ ἄνθρωποι πόσο μάταια και έφήμερα εἶναι τά ἀνθρώπινα πράγματα και πόσο έπιζήμια γιά τήν ψυχή τοῦ ἀνθρώπου, ὅταν δέν ἀντιμετωπίζονται ὡς δῶρα τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ και ὡς μέσα γιά τήν δική Του δόξα. Ὁ Ἀπόστολος, ὁ ὁποῖος ὅπως εἶπαμε εἶχε χαρίσματα γιά νά καυχᾶται, τά ἀπέριψε ὅλα, διότι ξεθώριασαν και εξαφανίστηκαν μπροστά στό μεγαλεῖο τοῦ Σταυροῦ. Ὁ κάθε ἀληθινός Χριστιανός, γιά ἕνα πράγμα καυχᾶται, ὅτι εἶναι πιστός μαθητής Ἐκείνου πού ἀπέθανε καρφωμένος στόν σταυρό. Εἶναι αὐτός πού πιστεύει, ὅτι μέ ἕναν τέτοιο ἀτιμωτικό και σκληρό θάνατο ἐσώθει ὁ κόσμος. Και ὅτι τέλος και αὐτός μέ τόν ἴδιο τρόπο, μέ ὄργανο και ὄπλο τόν Σταυρό θά κερδίσει τήν σωτηρία του. Ἐάν λοιπόν και μεῖς ἔχουμε χαρίσματα, δοσμένα ἀπό τόν Θεό, **«...μή γένοιτο καυχᾶσθαι εἰ μή ἐν τῷ σταυρῷ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,..»**. Τότε μόνο παίρνει ολόκληρη ἡ ζωή μας ἀξία και καθίσταται εὐτυχισμένη, ὅταν ἔχει ὡς κέντρο της τόν σταυρικό θάνατο τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ. Τί ὠραιότερο μπορεῖ νά ὑπάρξει γιά τόν ἄνθρωπο ἀπό αὐτή τήν κοινωνία, μέ τό ἀσύλληπτο μυστήριο τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ πρὸς τόν καθένα μας προσωπικά! Ὅλες οἱ χαρές και οἱ δοκιμασίες τῆς παρουσίας ζωῆς εξαφανίζονται μπροστά στήν χαρά πού προσφέρει στόν πιστό Χριστιανό ὁ Ἐσταυρωμένος τοῦ Γολγοθᾶ. Σίγουρα ὅλα αὐτά ἀκούγονται σάν μιά ἀπλή θεωρία, δίχως τό ἀντίκρουσμα τῆς ζωντανῆς ἐφαρμογῆς, ὁμολογίας και πράξεως. Και ὅμως αὐτά ἐφαρμόσθησαν ὄχι μόνο ἀπό τόν Παῦλο και ὄλους τούς Ἀποστόλους, ἀλλά και ἀπό ὄλους τούς ἀγίους και μάρτυρες και μεγαλομάρτυρες τῆς Ἐκκλησίας μας. Πρὸς τό τέλος τοῦ σημερινοῦ ἀποστολικοῦ ἀναγνώσματος, ἀκούσαμε: **«Τά στίγματα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματί μου βαστάζω»**. Οἱ κακώσεις, οἱ διωγμοί, οἱ φυλακίσεις και προπαντός οἱ ματωμένες πληγές τοῦ ἀσθενοῦς σώματος τοῦ Ἀποστόλου Παύλου, ἦταν τά ἐμφανῆ ἡρωικά παράσημα τῶν ἀγώνων του. Γι'αὐτά μόνο μπορῶ νά εἶμαι ὑπερήφανος, ὁμολογεῖ ὁ Μέγας Ἀπόστολος. Τήν αὐτήν ὁμολογία ἔκαμναν οἱ χιλιάδες και τά ἑκατομμύρια τῶν μαθητῶν τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ μέχρι σήμερα και στολίζουν τά οὐράνια δώματα. Ποιά εἶναι τά δικά μας παθήματα; Πού εἶναι τά δικά μας στίγματα, οἱ δικές μας πληγές και τά παράσημα τῶν πνευματικῶν μας ἀγώνων; Μέ τί πρόφαση νομίζουμε ὅτι θά ξεγελάσωμε τόν Ἐσταυρωμένον Ἰησοῦν Χριστόν γιά νά μποῦμε στόν οὐράνιο Παράδεισο; ὦ, ἀδελφοί μου! Δυστυχῶς ἔχουμε δημιουργήσει μιά σωρεία διαφόρων ψευδαισθήσεων, πού μᾶς ἐπαναπαύουν ὅτι εἴμεθα καλοί ἄνθρωποι και ὅτι σίγουρα θά δικαιωθοῦμε. Αὐτά εἶναι τά κριτήρια τοῦ κόσμου τῶν ψευδαισθήσεων, μέ τά ὁποῖα πλανούμεθα και πλανοῦμε και τά παιδιά μας και τούς ἄλλους γύρω μας. Ὁ

Ἀπόστολος τῆς Κυριακῆς πρό τῆς Ὑψώσεως τοῦ Σταυροῦ, εἶναι ἀσυμβίβαστος. Ξεδιπλώνει γυμνή τήν ἀλήθεια ὅπως μᾶς τήν δίδαξε ὁ Ἐσταυρωμένος Κύριος, οἱ Ἀπόστολοι καί ὅλοι οἱ Ἅγιοι τῆς Ἐκκλησίας μας. Σήκου λοιπόν πάνω ἀδελφέ μου ἀπό τήν πνευματική σου τεμπελιά, ἀπό τό βόλεμά σου καί τήν ὅποια ἡδονή καί καλοπέρασή σου καί ἀγκάλιασε τόν Σταυρό τοῦ μαρτυρίου. Μή ψάχνεις γιά λεωφόρους κοσμικῶν κριτηρίων καί ψευδαισθήσεων. Ὁ Σταυρός τοῦ Κυρίου, εἶναι ὁ στενός μονόδρομος πού ὁδηγεῖ στό ξάστερο καί τήν οὐράνια Βασιλεία τοῦ Θεοῦ.

**SUNDAY BEFORE THE ELEVATION OF THE CROSS (Gal. 6:11-18) 11 September 2022**

When a man has not a single gift to show because of his spiritual negligence, he is right to not take pride in anything. And if he should ever dare to boast of anything, it would be his laziness and he would become a reprobate before everyone. The Apostle Paul, who was adorned with so many gifts, never mentions a word about them. The only boast he makes in today's apostolic reading is of the Lord's death on the cross which He suffered for the whole world, including Paul himself. We shall commemorate the Exaltation of the Holy Cross next Wednesday. The feast of the Exaltation of the Holy Cross marks the redemption of the human race. For this reason, our Orthodox Church gives special importance during the ecclesiastical year to the Exaltation of the Holy Cross, and dedicates two Sundays, before and after the Exaltation, to focus on the theme of the Lord's Crucifixion. Today, Sunday before the Exaltation of the Holy Cross, the Church addresses the need for the presence of the Lord in the world and the fruits of His Sacrifice. It uses the history of the bronze serpent during the exodus of the Israelites in the desert (Numbers 21: 4-9) in order to demonstrate the need for the Cross and its salvific results. People ask themselves: "Why has the Lord come to this sinful and apostate world?" He came to help us rediscover the way we have lost. He came to extend a helping hand to those who truly desire to cooperate with Him for their salvation. In this redemptive effort, man is called upon to use all his powers. Special attention is needed because the matters relating to our salvation are not easily understood. We must learn the basics of our Faith, the Orthodox Faith, which is not confined to carnal circumcisions and apocalyptic and cosmic considerations, such as the circumcised Galatians were proud of. It is the Faith, my brethren, as the Apostle Paul describes it in a few words today. I am not moved by, he says, nor am I even interested in, the glories, honours, riches and all the goods of this world, because for me they are non-existent. The whole world is dead to me, as I am dead to the world. All I boast of is the cross of the Lord Jesus Christ. The blessed reality that for me He came in the form of a servant, and for me He was crucified, fills my whole spiritual existence. It fulfils every human desire and every human longing. Men are reminded how vain and ephemeral human things are and how damaging to the soul of man when they are not treated as gifts of God's love and as means to His glory. As we have said, the Apostle who had gifts to boast of rejected them all, for before the majesty

of the Cross, they faded and disappeared. Every true Christian boasts of one thing, that he is a faithful disciple of the One who died nailed to the cross. He believes that by such an ignominious and cruel death the world is saved. And that he too in the same way, with the instrument and weapon of the Cross, will win his salvation in the end. So if we too have gifts given by God, let us not boast "except in the cross of our Lord Jesus Christ". Only then, when our whole life has at its centre the death of the Lord Jesus on the cross, does it take on value and become happy. What could be more beautiful for man than this communion with the incomprehensible mystery of Christ's love for each one of us personally! All the joys and trials of this present life disappear before the joy offered to the faithful Christian by the Crucified One of Calvary. Surely all this sounds like a mere theory, without the impact of living application, confession and practice. But these things were put into practice not only by Paul and all the Apostles, but also by all the saints and martyrs and great martyrs of our Church. Towards the end of today's apostolic reading, we hear: "I bear in my body the marks of the Lord Jesus". The ill-treatment, persecutions, imprisonments and, above all, the bloody wounds of the Apostle Paul's weak body were the visible heroic decorations of his struggles. Of these alone I can be proud, the Great Apostle confesses. This confession has been made by thousands and millions of the disciples of the Lord Jesus to this day and they adorn the heavenly space. What are our sufferings? Where are our own marks, our own wounds and medals of our spiritual struggles? On what pretext do we think that we shall deceive the crucified Jesus Christ in order to enter the heavenly Kingdom? Oh, my brethren! Unfortunately, we have created a multitude of various delusions which reassure us that we are good people and will surely be justified. These are the standards of the world of delusion, by which we are deceived and by which we deceive our children and others around us. The apostolic reading of the Sunday before the Exaltation of the Cross is uncompromising. It unfolds the naked truth as taught to us by the Crucified Lord, the Apostles and all the Saints of our Church. Therefore, my brethren, turn aside from your spiritual laziness, your comforts and whatever pleasures and indulgences you have, and embrace the Cross of Martyrdom. Do not look for avenues of worldly criteria and delusion. The Cross of the Lord is the narrow one-way street that leads to the clear and heavenly Kingdom of God.

### **Βάπτιση - Baptism**

Τό Σάββατο 3 Σεπτεμβρίου, ὁ κ. Μιχαήλ καί ἡ κ. Ἀγάπη Φραζῆ, ἐβάπτισαν εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τό χαριτωμένο ἀγοράκι τους. Ἡ ἀνάδοχος Εὐαγγελία Φραζῆ τοῦ χάρισε τό ὄνομα Κωνσταντῖνος Συγχαίρουμε γονεῖς καί ἀναδόχους καί εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τούς φωτίζει γιά νά ἀναθρέφουν ἀγιοπνευματικά τόν νεοφώτιστο σύμφωνα μέ τίς ἐντολές τοῦ Θεοῦ. On Saturday 3 September, the cute little son of Mr. Michael and Mrs Amy Frazis was baptized in our Holy Church. The godmother Evangelia Frazis gave him the name

Konstantinos. We congratulate the parents and godparents and pray that the Lord may enlighten them to raise the newly-illuminated spiritually according to God's commandments.

### Γάμος

Τό Σάββατο 3 Σεπτεμβρίου, ἔλαβε χώρα στόν Ἱερό Ναό μας, ἡ στέψη τοῦ κ. Χριστοφόρου Μοριά μετά τῆς δίδος Μαρίας Castignani. Τά στέφανα ἀντήλλαξε ὁ κ. Νικόλαος Κανατσέλης. Εὐχόμεθα στούς νεόνυμφους κάθε χαρά καί εὐτυχία ἄνωθεν, στόν δέ κουμπάρο γρήγορα στά δικά του.

### Wedding

On Saturday 3 September, the wedding of Mr. Christopher Morias and Miss Mariah Castignani took place in our Church. The crowns were exchanged by Mr. Nick Canatselis. We pray that the newlyweds may have every joy and happiness from above, and the best man also.

### Σχολική γιορτή τοῦ Πατέρα

Μεγάλη ἐπιτυχία ἐσημείωσε ἡ ἐτησία σχολική ἐκδήλωση τό Σάββατο τό βράδυ 3 Σεπτεμβρίου, πρὸς τιμήν τῆς γιορτῆς τοῦ πατέρα. Ἡ ἐπιτυχία ὀφείλεται στήν καλή διοργάνωση τῆς Φιλοπτώχου, τῆς σχολικῆς ἐπιτροπῆς, τοῦ Δ. Συμβουλίου καί τῶν παιδιῶν τοῦ σχολείου μας, καθὼς καί τῶν εὐλαβῶν ἐθελοντῶν καί ἐθελοντριῶν, διά τῆς ἀρίστης συνεργασίας τους καί τούς συγχαίρουμε. Δέν βρίσκουμε λόγια νά εὐχαριστήσουμε τήν ἐκλεκτή μαγείρισσα, γιά τά νοστημότατα φαγητά, προπαντός ὅμως γιά τήν ὑπέροχη, καταστόλιστη καί ὑπερμεγέθη τούρτα. Τήν τούρτα, ἔκοψαν οἱ πατέρες καί παπποῦδες, καθὼς τά παιδιά καί οἱ μητέρες εὔχονταν καί τραγουδοῦσαν. Ἡ ἐορταστική παρουσίαση τῶν μαθητῶν καί μαθητριῶν, μέ ἐπίκαιρες ὁμιλίες, εὐχές, τραγούδια, χειρόγραφες εὐχητήριες κάρτες καί λεβέντικους ἑλληνικούς χορούς, ἔδωσαν πανηγυρικό χρῶμα καί ζωντάνια στήν ὑπέροχη ἐκδήλωση. Εὐχαριστοῦμε τούς γονεῖς, γιά τό ἐνδιαφέρον τους πρὸς τά ἑλληνικά μας σχολεῖα καί γενικά γιά τήν συμβολή τους στήν ἐπιτυχία τῆς σχολικῆς βραδυᾶς. Εὐχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος ἀνταποδίδει στούς προσφέροντας μέ ἀγάπη καί βοηθοῦν παντιοτρόπως στή ὁμαλή λειτουργία τῶν σχολείων μας.

### School function for Father's Day

The annual school event on Saturday evening 3 September in honour of Father's Day was a great success. The success is due to the good organization and excellent cooperation of the Philoptohos, the school committee, the Board of Directors and the children of our school, as well as the devout men and women volunteers, and we congratulate them. We cannot find words sufficient to thank the fine cook for the delicious food, especially the wonderful, delicious and oversized cake. The cake was cut by the fathers and grandfathers while the children and mothers sang and wished them well. The festive presentation of the students, with topical speeches, greetings, songs, handwritten greeting cards and brisk Greek dances,

added festive colour and liveliness to the wonderful event. We thank the parents for their interest in our Greek schools and for their contribution to the success of the school night. We hope that the Lord will reward their heartfelt offerings and help them in every way towards the smooth operation of our schools.

### **Δωρεές - Donations**

Οίκ. Δημητρίου Κοσμά Έκκλησία και Φιλόπτωχο \$200

Χλόη Μαυροψή Έκκλησία \$ 50

Πολύ εύχαριστούμε τούς εύλαβεῖς δωρητές και εύχόμεθα ὅπως ὁ Κύριος τούς βοηθεῖ και προστατεύει πάντοτε.

We thank our devout donors and pray that the Lord may always help and protect them.

### **Μελέτη Αγίας Γραφῆς**

Κάθε Τετάρτη βράδυ, λειτουργοῦν κύκλοι μελέτης Ἀγίας Γραφῆς και ὅλες τίς ἡλικίες. Τά θέματα γίνονται στήν ἀγγλική, μέ τήν δυνατότητα ἐρμηνείας στήν ἐλληνική. Ὅλα τά θέματα εἶναι κατάλληλα και τούς εύλαβεῖς Χριστιανούς μας και σκοπό ἔχουν νά δώσουν ἀπάντηση στίς πολλαπλές ἐρωτήσεις τῶν συμμετεχόντων.

### **Bible Study**

Every Wednesday evening, there are Bible study circles for all ages. The topics are in English, with the possibility of interpretation in Greek. All topics are suitable for our devout Christians and are designed to answer the many questions of the participants.

### **Πανήγυρις τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ**

Αὐτή τήν Τρίτη, 5.30μμ.-6.30μμ., παραμονή τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, θά τελέσωμε εἰς τόν Ἱερό Ναό μας τόν Ἑσπερινό και θά ψάλλουμε τόν Κανόνα τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ. Ἀνήμερα τῆς Ὑψώσεως, 8.00πμ.-10.00πμ. περίπου, θά τελέσωμε στόν Ἱερό Ναό μας, Ὅρθρο, Θεία Λειτουργία μετά ἀρτοκλασίας και τήν τελετή τῆς Ὑψώσεως τοῦ Τιμίου Σταυροῦ. Στό πέρας τῆς Θείας Λειτουργίας μᾶς καλεῖ ὁ ἐορτάζων π. Σταῦρος, γιά ἕνα νηστήσιμο κέρασμα στήν ἐνοριακή μας αἴθουσα.

**Τήν Παρασκευή, 16 Σεπτεμβρίου**, Ἀγίας Εὐφημίας Μεγαλομάρτυρος και **τό Σάββατο 17 Σεπτεμβρίου**, τῶν Ἀγίων μαρτύρων Σοφίας, Πίστεως, Ἐλπίδος και Ἀγάπης, θά τελέσωμε Ὅρθρο και Θεία Λειτουργία, 8.00πμ. -9.45πμ. περίπου.

### **Feast of the Exaltation of the Holy Cross**

**This Tuesday**, Eve of the Exaltation of the Holy Cross, Vespers and Canon of the Exaltation of the Holy Cross, 5.30pm-6.30pm. **Wednesday**, Day of the Exaltation, Matins, Divine Liturgy and the ceremony of the Exaltation of the Holy Cross, 8am - 10am. At the end of the Divine Liturgy, we are invited by Fr. Stavros to a fasting treat in our Parish Hall.

**Friday 16 September**, St. Euphemia the Great Martyr and **Saturday 17 September**, the Holy Martyrs Sophia, Faith, Hope and Love, Matins and Divine Liturgy, 8am - 9.45am.

## Ίεραποστολικό Έργο τῆς Ἐνορίας μας

Εἶναι μεγάλη εὐλογία ἀπό τόν Θεό, νά ἔχουμε εὐλαβεῖς ἐνορῖτες, οἱ ὁποῖοι βοηθοῦν τό πολύπλευρο ἱεραποστολικό ἔργο τῆς Κοινότητος-Ἐνορίας μας. Ὅπως καί στήν περασμένη ἔκδοση, παρουσιάσαμε τήν ἀποστολή τῶν \$ 3000 δολλαρίων, σήμερα, παρουσιάζουμε τήν ἀποστολή \$2000 δολλαρίων σέ ἄλλο φιλανθρωπικό ὄργανισμό.

## Missionary Work of our Parish

It is a great blessing from God to have devout parishioners who help in the many-faceted work of our Community-Parish. In the last Newsletter, we told you of our contribution of \$3000. Today, we mention the sending of \$2000 to another philanthropic organization.

ΚΙΒΩΤΟΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ  
ΜΗ ΚΕΡΔΟΣΚΟΠΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΕ ΜΕΡΙΝΙΑΣ ΚΑΙ  
ΠΡΟΤΕΡΑΙΑΚ ΜΗΤΕΡΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΟΥ  
ΣΠΥΡΟΔΡΟΥ 3 & ΚΑΛΛΙΚΑΚΟΥ 2 ΚΟΛΩΝΟΣ ΑΘΗΝΑ- ΤΚ 10442  
ΤΗΛ.: 210 5141953 ΤΗΛ./ΦΑΧ: 210 5141935  
ΑΦΜ: 999960320 - ΔΟΥ: Α' ΑΘΗΝΩΝ

ΕΙΔΟΣ ΠΑΡΑΤΑΞΙΟΥ	ΣΕΙΡΑ	ΑΡΙΘΜΟΣ	ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ	ΩΡΑ
ΑΠΟΔΙΚΤΗ ΕΠΙΧΡΗΣΗ	Α	047263	9/8/2022	10:30:24

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΔΟΡΗΤΗ

ΚΕΔΙΚΟΣ 010131  
ΕΠΩΝΥΜΙΑ PROPHET ELIAS GREEK LADIES PHILOTOCHOS  
ΕΠΙΤΡΑΧΙΑ  
ΟΔΟΣ/ΑΡΙΘΜΟΣ 640 MAGILL RD TK  
ΠΟΛΗ MAGILL, SA AUSTRALIA, 5072  
ΤΗΛΕΦΩΝΟ  
ΑΦΜ  
ΔΟΥ

ΑΝΑΛΥΣΗ ΥΠΟΝΟΤΙΣΜΟΥ Φ.Π.Α		ΣΥΝΟΛΙΚΗ ΔΑΤΑ		ΤΕΛΙΚΗ ΔΑΤΑ	
ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΔΑΤΑ	€	ΔΑΤΑ Φ.Π.Α	€	€	€
	1.298,20	0,	0,00		1.298,20

ΠΑΡΑΤΑΞΙΟΓΡΑΦΗ: ΑΠΟΔΙΚΤΗ ΕΠΙΧΡΗΣΗ

ΚΙΒΩΤΟΣ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ  
ΜΗ ΚΕΡΔΟΣΚΟΠΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΕΛΛΗΝΕ ΜΕΡΙΝΙΑΣ ΚΑΙ  
ΠΡΟΤΕΡΑΙΑΚ ΜΗΤΕΡΑΣ ΚΑΙ ΠΑΙΔΙΟΥ  
ΣΠΥΡΟΔΡΟΥ 3 & ΚΑΛΛΙΚΑΚΟΥ 2 ΚΟΛΩΝΟΣ ΑΘΗΝΑ- ΤΚ 10442  
ΤΗΛ.: 210 5141953 ΤΗΛ./ΦΑΧ: 210 5141935  
ΑΦΜ: 999960320 - ΔΟΥ: Α' ΑΘΗΝΩΝ



Τόν Σταυρόν σου  
προσκυνοῦμεν, Δέσποτα, καί τήν  
ἀγίαν σου ἀνάστασιν δοξάζομεν.  
We venerate Your Cross, O  
Master, and we glorify Your Holy  
Resurrection.

**Σῶσον Κύριε τόν λαόν σου καί εὐλόγησον τήν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς Βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος καί τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.**

**Save, O Lord, Your people and bless Your inheritance, granting victory to the faithful over the enemy, and by Your Cross protecting Your commonwealth.**

